

يُعتبر توفير المعلومات، والتاريخ المرضي للمرضى البالغين والشباب أمراً ضرورياً للتخضير لمحادثة ما قبل العملية مع الطبيب

مستوصف / عيادة: [Klinik / Praxis]

بيانات المريض: [Patientendaten]



في تاريخ: [am Datum:]
يجب إجراء التخدير للقيام بالعمليات الجراحية/الفحص/المعالجة التالية:
[Die Betäubung ist für die folgende Operation/Behandlung/Untersuchung vorgesehen:]

السيدة المريضة، السيد المريض، اعزائنا الوالدان،

لغرض تسكين الإحساس بالألم عند إجراء عملية جراحية ينصحكم أخصائي/ أخصائية التخدير (والذي يكون طبيبياً) باتباع إحدى طرق التخدير التالية (أساليب التخدير).

هذه المعلومات تساعد على التخضير لمحادثة الشرح والتوضيح مع الطبيب. في المحادثة سيوضح لكم طبيبك محاسن وعيوب نوع التخدير المختار مقابل الأنواع الأخرى وسيوضح لكم المخاطر المحتملة. الطبيب سيرد على أسئلتكم، لتخفيف الخوف والقلق منكم.

وفي النهاية يمكنكم إعطاء الموافقة بطريقة التخدير المختارة. بعد المحادثة تحصلون على نسخة معبأة وموقعة من هذه الاستمارة.

وهذا يتم عبر وضع قناع التنفس (في العمليات القصيرة)، على الفم والأنف أو باستخدام خرطوم التنفس. سيبرج الخرطوم إلى القصبة الهوائية إما عن طريق الفم أو الأنف. أو الطريقة الأخرى التي يستخدم فيها قناع الحجر الذي يمرر عبر الفم حتى الحجر. التنبيب الرغامي يسهل عملية التنفس بطريقة أكيدة وبقي الرئتان من دخول محتوى المعدة.

بعد الانتهاء من العملية الجراحية يقوم الطبيب بقطع الإمداد بمادة المخدر بعدها تفيقون من النوم العميق. ستظلون في العادة يقضون لبعض الوقت في غرفة الإنعاش، وبمجرد التأكد من استقرار حالة وظائفكم العضوية الهامة، واصبحتم تنتشقون الهواء بشكل طبيعي عندها يمكن إزالة قناع التنفس، كامامة التنفس أو إنبوب التنفس. وأنكم أصبحتم يقظون بالقدر الكافي.

التخدير الموضعي Lokalanästhesie

في بعض العمليات الجراحية يمكن أن يكون حقن مادة التخدير الموضعي مباشرة في موضع إجراء العملية الجراحية / أو حولها كافياً لتسكين الإحساس بالألم في نطاق صغير ومحدد من جسمك.

التخدير المناطقي Regionalanästhesie

باتباع طريقة التخدير المناطقي يتم تخدير الأعصاب، التي على الرغم من كونها تغذي منطقة العملية الجراحية، إلا أنها بعيدة عن هذه المنطقة. بعد ذلك لا يشعر المريض بأي ألم في منطقة محددة من الجسم لفترة طويلة نسبياً. بالإضافة إلى ذلك فإنكم تظلون واعيون ومحفظون بقدرتكم على التخاطب، إلا أنكم لا تشعرون بأي ألم.

يمكن الإمداد بمادة التخدير مرة واحدة أو القيام بذلك عدة مرات أو بصفة مستمرة بواسطة خرطوم بلاستيكي (قنطرة). يمكن في بعض الحالات الخاصة دمج طرق التخدير المختلفة مع بعض أو مع طريقة التخدير الكلي. يفيد تركيب القنطرة عندئذ في تسكين الألم بفعالية عقب الانتهاء من العملية الجراحية.

وفيما يلي وصف لطرق التخدير المناطقي الأكثر استخداماً. أما إذا كانت هناك طريقة تخدير أخرى مناسبة لك، مغايرة لما هو وارد، فسيقوم الطبيب بشرحها لكم بشكل إضافي.

تخدير الحبل الشوكي Spinalanästhesie (SPA)

تناسب هذه الطريقة تخدير الأعصاب التي تمر من الحبل الشوكي إلى موضع إجراء العملية الجراحية. وبتابع هذه الطريقة يتم تخدير القطاعات

أنواع سير التخدير المختلفة

ABLAUF DER VERSCHIEDENEN VERFAHREN

يعتمد اختيار طريقة التخدير المناسب لكم على العديد من العوامل. من بينها مستوى الحالة، ونوع ومدة العملية الجراحية، وحالتكم العامة، أو الأمراض المصاحبة.

أثناء التخدير واستمرار العملية الجراحية تتم مراقبة وظائفكم الحيوية (مثل ضغط الدم، ونبض القلب، وتشبع الدم بالأكسجين) بصفة مستمرة، واتخاذ إجراءات فورية مضادة في حال ظهور أية مشاكل طارئة. يمكن عن طريق قنطرة سبق تركيبها على ظهر يديكم أو ساعدكم بإمدادكم بالمحاليل والأدوية اللازمة في أي وقت.

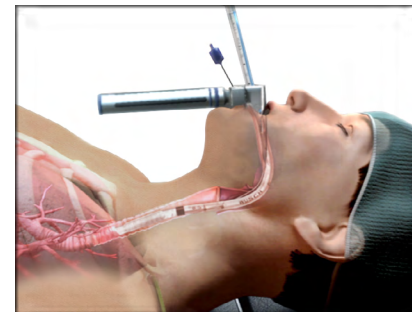
لاحقاً يضع الطبيب إشارة على الطريقة المختارة ويتحدث معكم عنها باسهاب.

التخدير الكلي Allgemeinanästhesie (Narkose)

بهذه الطريقة وباستخدام الأدوية يتم إدخال المريض في حالة تشبه السبات العميق، والحفاظ عليه في هذه الحالة إلى أن تنتهي العملية الجراحية. أثناء ذلك يكون الوعي والإحساس بالألم في كل أجزاء الجسم مفقود.

قبل البدء في تنفيذ التخدير الكلي، يطلب منكم الطبيب التنفس عن طريق كامامة الأكسجين. بعدها يبدأ الطبيب في حقن مادة تخدير سريعة المفعول في وريد الذراع.

وهذا يمكن أن يكفي لإجراء عمليات جراحية قصيرة الأمد.



أما إذا طال مدة العملية، فسيتم استمرار الحقن بالمخدر. وعند الضرورة يتم إضافة الأدوية، مثل مهدئات الألام و مواد لاسترخاء العضلات. من خلال ذلك تأثر مادة التخدير على التنفس الذاتي، لذا في العادة وأثناء التخدير سيعمل تنفس صناعي.

الطبيب بعد ذلك بحقن إبرة مجوفة بين الفقرات وصولاً إلى المنطقة القريبة من الحبل الشوكي (فوق الجافية). وعن طريق هذه الإبرة يقوم الطبيب بحقن بإدخال قثطرة رقيقة مرنة إلى المنطقة المرغوبة (قثطرة تخدير فوق الجافية). وبعد إزالة الإبرة يتم حقن مادة التخدير عبر هذه القثطرة. في أغلب الأحوال يظهر تأثير التخدير بعد 15 إلى 30 دقيقة. في بداية الأمر ستشعرون بحرارة في الرجلين، بعد ذلك سيزول إحساسكم بالألم في منطقة القفص الصدري، و/أو منطقة البطن، وأسفل البطن، والرجلين، وعندئذ تصبح القدرة على تحريك هذه الأعضاء محدودة أو غير متاحة. إذا كان من الضروري استخدام القثطرة لتسكين الألم بعد الانتهاء من العملية الجراحية، فيتم تثبيتها في موضعها برباط مناسب.

□ تخدير الضفيرة العصبية الإبطية Axilläre Plexusanästhesie

باتباع هذه الطريقة يقوم الطبيب بتخدير ضفيرة أعصاب الذراع (الضفيرة العصبية) التي تضم مجموعة الأعصاب الخارجة من العمود الفقري العنقي وتمر بأسفل الترقوة باتجاه الإبط. وبذلك يتمكن الطبيب من تسكين الإحساس بالألم في الذراع بأكمله. تصلح هذه الطريقة بصفة خاصة للعمليات الجراحية في اليد، والساعد، وأجزاء من العضد.

يتم وخز المريض وهو راقد. يقوم الطبيب بعد ضبط الذراع في وضعية معينة بتحسس منطقة الإبط بدقة، ومن ثم تحديد موضع الوخز. يتم تطهير موضع الوخز جيداً، وتغطيته بقطعة قماش معقمة. ومن الضروري عند التطبيق أن لا تتحركوا أثناء قيام الطبيب بالحقن. يقوم الطبيب بواسطة إبرة الحقن بالبحث عن الضفيرة العصبية، التي يحيط بها مع الأوعية الدموية حزمة نسيجية (يطلق عليها كيس الأوعية والأعصاب).

وسيكون من الطبيعي عندئذ أن تشعرون بـ"برعشة" خفيفة، ولذلك فلا داعٍ للإحساس بالقلق أو الاضطراب. لغرض القيام بالبحث الآمن عن الضفيرة العصبية المراد تخديرها يقوم الطبيب عادة باستخدام منبه الأعصاب الذي يكون موصولاً بإبرة الحقن، حيث يقوم بإرسال نبضات كهربائية خفيفة إلى الأعصاب. يظهر تأثير هذه النبضات في إثارتها للأعصاب، ومن ثم فإنها تسبب في إحداث نبضات عضلية لا إرادية. وبذلك يتمكن الطبيب من تحديد المكان الصحيح لوخز الإبرة، وحقن مادة التخدير بالقرب من الأعصاب مباشرة. يمكن أن تتم عملية البحث هذه باستخدام الموجات فوق الصوتية.

يظهر أثر مادة التخدير في فترة تتراوح من 10 إلى 15 دقيقة تقريباً. في بداية الأمر ستشعرون بضغط وحرارة في ذراعكم. بعد ذلك سيزول إحساسكم بالألم ابتداءً من منطقة الكتف باتجاه الذراع إلى أسفل، وعندئذ تصبح القدرة على تحريك الذراع محدودة أو غير متاحة. تبعاً لنوع العملية الجراحية يمكن تخدير ضفيرة أعصاب الذراع من أسفل أو أعلى الترقوة أو عند الرقبة. إذا تم اتباع إحدى طرق التخدير هذه في حالتم فسيقوم الطبيب بإطلاعكم عليها بشكل إضافي.

سبل زيادة مادة التخدير

MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

إذا شعرتم أثناء اتباع طريقة التخدير الموضعي أو المناطقي باضطراب جراء الجو المحيط بكم في غرفة العمليات، فستحصلون عندئذ على مادة تسكين أو تنويم خفيفة (تهدئة) عن طريقة القنية المحقونة في الوريد، أو إذا رأى الطبيب أن هناك ضرورة لذلك. وبفعل هذه المادة فإنكم تنامون نوماً خفيفاً، وقد لا تتذكروا أي شيء على الإطلاق من العملية أو تتذكروا جزءاً منها فقط.

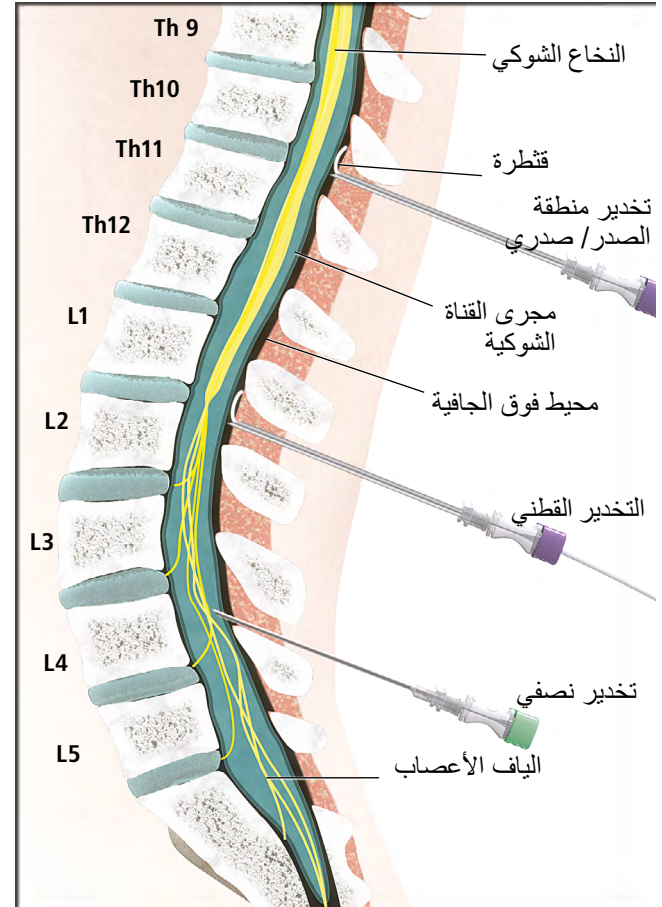
قد يتعذر في بعض الحالات، عند اتباع طريقة التخدير الموضعي أو المناطقي، تسكين الإحساس بالألم كلية، وهو ما يؤدي إلى استخدام مادة قوية إضافية لتسكين الألم أو اتباع طريقة تخدير أخرى. وعلى الرغم من اتباع كل هذه الإجراءات والسبل المسكنة فإذا لم يمكن تحقيق التسكين التام للألم طوال فترة إجراء الجراحة أو إذا ظهرت مشكلات أخرى، فيجب عندئذ مواصلة العملية الجراحية بعد تخدير المريض كلياً وإدخاله في حالة اللاوعي.

إرشادات للتخضير والرعاية اللاحقة

HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

يرجى اتباع إرشادات الطبيب ومعاونه والالتزام بتنفيذها. يمكن أن تتباين الإرشادات السلوكية ارتباطاً بطريقة التخدير المتبعة وطبيعة العملية الجراحية.

العصبية الموجودة في القناة الشوكية المملوءة بالسائل العصبي (القناة الفقرية)، من خلال حقن مادة التخدير في السائل.



في أغلب الأحوال يتم الوخز عندما يكون المريض جالساً، وفي بعض الحالات عندما يكون جالساً على جانبه. سيطلب منكم الطبيب أن تتخذوا وضعية "انحناء الظهر". سيقوم الطبيب بتحسس ظهركم بدقة، ومن ثم تحديد موضع الوخز بطول الخصر تقريباً. يتم تطهير موضع الوخز جيداً، وتغطيته بقطعة قماش معقمة. ومن الضروري عند التطبيق أن لا تتحركوا أثناء قيام الطبيب بالحقن. وعبر إبرة دليلية محقونة يقوم الطبيب بإدخال إبرة رقيقة للغاية عبر المنطقة بين الفقرتين إلى داخل القناة الشوكية المملوءة بالسائل العصبي، المعروفة باسم المنطقة تحت العنكبوتية. إذا تقاطر السائل العصبي من فتحة الإبرة، فإن هذا يعد دليلاً على حقن الإبرة في الموضع الصحيح. ويمكن عندئذ حقن مادة التخدير.

يظهر تأثير المخدر في أغلب الأحوال بعد بضعة دقائق. في بداية الأمر ستشعرون بحرارة في الرجلين، بعد ذلك سيزول إحساسكم بالألم في النصف السفلي من الجسم، وعندئذ تصبح القدرة على تحريكه محدودة أو غير متاحة.

تخدير فوق الجافية Periduralanästhesie (PDA)

□ التخدير القطني lumbal

□ تخدير منطقة الصدر/صدري thorakal

باتباع هذه الطريقة يتم تخدير الأعصاب التي تمر من الحبل الشوكي إلى موضع إجراء العملية الجراحية. وبتابع هذه الطريقة يتم تخدير القطاعات العصبية التي تمر خلال المنطقة القريبة من القناة الشوكية (منطقة ما فوق الجافية)، من خلال حقن مادة التخدير في هذه المنطقة.

في أغلب الأحوال يتم الوخز عندما يكون المريض جالساً، وفي بعض الحالات عندما يكون جالساً على جانبه. سيطلب منكم الطبيب أن تتخذوا وضعية "انحناء الظهر". سيقوم الطبيب بتحسس ظهركم بدقة، ومن ثم تحديد موضع الوخز، الأمر الذي يمكن أن يتم، بحسب منطقة العملية الجراحية، إما بطول الخصر (المعروف باسم تخدير فوق الجافية في القطنية)، أو فقرات الصدر (المعروف باسم تخدير فوق الجافية في فقرات الصدر).

يتم أولاً تطهير موضع الوخز جيداً، وتغطيته بقطعة قماش معقمة. ومن الضروري عند التطبيق أن لا تتحركوا أثناء قيام الطبيب بالحقن. يقوم

الإمساك، التي تتطلب معالجة فورية. كما يمكن أن تظهر الاضطرابات بعد أيام من انتهاء العملية.

يرجى الالتزام بإرشادات طبيبك الخاص فيما يتعلق بالأنشطة الأخرى، مثلًا الخاصة بالطعام والشراب، وتناول الأدوية، والأنشطة الجسدية. أما بخصوص التدخين والمشروبات الكحولية فيرجى الامتناع عن تناولها لمدة 24 ساعة بعد الإفاقة من التخدير.

المخاطر، والمشاكل، والآثار الجانبية المحتملة

MÖGLICHE RISIKEN, KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

من المعروف بصفة عامة أن أي عملية جراحية تحمل في طياتها بعض المخاطر الصحية. وإذا ظهرت هذه المخاطر، فإنها تتطلب القيام بالمعالجة اللازمة أو إجراء عملية طارئة التي بدورها تحمل مخاطر على الحياة أو بقاء آثارها على المدى الطويل. ظهور الأعراض الجانبية وتكرارها يعتمد على العديد من العوامل، مثل السن، الحالة العامة لاسباب المرض، أسلوب الحياة المعيشية، نوع وصعوبة العملية الجراحية. ومن النادر جداً أساساً ظهور مثل تلك الأعراض حتى عند المرضى شديدي العلة.

يرجى تفهمكم بأننا مضطرون لأسباب قانونية بتعريفكم بكل المخاطر التي يمكن أن تنتج عن التدخل الجراحي، حتى وإن كان ظهورها حالة استثنائية. فعلى سبيل المثال لا يمكن إيقاف الإحساس بالألم كاملاً بالرغم من امدادكم بمادة المخدر أو الصحيان من تأثير المخدر أثناء العملية الجراحية. و تقريباً لا يتذكر المرضى أي شيء من العملية فيما بعد. طبيبك سوف يناقش معكم بتفصيل أكثر المخاطر المحتملة الخاصة بعمليتكم الجراحية. كما يمكنكم الإستغناء عن هذا الشرح المسهب. يمكن تجاوز فقرة المخاطر بعد التأكيد على ذلك في نهاية الاستمارة.

مخاطر عامة

يندر أن تلحق أضرار بالجلد، أو الأجزاء اللينة، أو تحدث تهيج للأعصاب (مثلًا جراء الحقن، أو وضعية القثطرة، أو أدوية مقاومة العدوى أو على الرغم من ضبط الوضعية الصحيحة للحقن وجزء الجسم المعني). ويمكن أن ينتج عن ذلك حدوث حالات تبدل شعوري، واختلالات شعورية، وشعور بالتثقل، والشلل، والألم، وتكون ندبات. وغالباً ما تكون هذه الأعراض الناتجة مؤقتة وتزول من تلقاء نفسها، أو أنه يمكن معالجتها للتخلص منها نهائياً. و نادراً ما تظل الاضطرابات موجودة على الرغم من علاجها.

ردود فعل الحساسية مثلًا ضد مواد التخدير أو أدوية أخرى، ويمكن أن تظهر احمرار بالجلد، أو إثارة للحك أو تورمات، أو الشعور بالغثيان، أو الكحة. ردود فعل جسيمة مثل أزمة تنفس، أو تشنج، أو رجفان القلب أو خطورة بمسار الدورة الدموية نادرون جداً. فيما بعد يمكن أن تبقى أضرار لبعض الأعضاء مثل أضرار بالمخ، شلل أو قصور في وظائف الكلى. من النادر جداً أن تنجرح الأوعية الدموية الكبيرة القريبة من موضع الوخز.

يمكن في حالات استثنائية أن يكون من الضروري لدى التعرض لنزيف دموي حاد القيام بنقل دم خارجي/ مكونات من دم خارجي (نقل الدم). قد ينتج عن ذلك الإصابة بحالات عدوى تستدعي بطبيعتها التعرض لأمراض أخرى، مثل الإصابة التي نادراً ما تحدث بفيروس التهاب الكبد (المسبب للالتهاب الكبدي الخطير)، أو الإصابة التي نادراً جداً ما تحدث بفيروس نقص المناعة المكتسبة (المسبب لمرض الإيدز)، أو بفيروس جنون البقر (المسبب لأحد أنواع الاعتلال الدماغي الإسفنجي)، أو بمسببات أخرى خطيرة – ليست معروفة بعد. يكون التبرع بالدم بواسطة المريض مفيداً في حالات استثنائية فقط. بعد نقل الدم ببضعة أسابيع ينصح بالقيام بفحص للتأكد بشكل قاطع من عدم انتقال فيروس نقص المناعة المكتسبة HIV أو فيروس الكبد الوبائي.

يمكن أن تتكون تجلطات أو تخثرات دموية اللذان ممكن أن يسببا انسداد في أحد الأوعية الدموية. كما يمكن أن تنتقل التخثرات إلى أوعية دموية لأعضاء أخرى. (انسداد الوعاء الدموي). وبالتالي يمكن ذلك مثلًا أن يسبب جلطة، فشل كلوي، أو انسداد رئوي مع بقاء أضرار. وللوقاية من المخاطر سوف يتم إعطاء مادة تمبيغ الدم، وإذا استمر النزيف أو النزيف بعد العملية الجراحية سيعطى مادة الهبارين لتفادي ردة الفعل المبالغ لجهاز المناعة (HIT) بتكوين ترانس دموي للصفحة الدموية (الصفائح الدموية) التي ممكن أن تؤدي إلى انسداد الأوردة والشرايين. عدوى، مثلًا في موضع الوخز بإبرة الحقن، أو إبر القنية، أو القثطرة مع رش الدم أو التهاب الوريد (التهاب الأوردة) يمكن معالجتهم في أغلب الأحوال بالمضادات الحيوية. نادراً ما تتطلب إجراء عملية جراحية.

الاستعداد والرعاية اللاحقة بعد العملية الجراحية:

تناول الأدوية: من الهام أن يكون طبيبك على علم بنوعية الأدوية التي يجب أن تتناولونها أو تحقنن بها بانتظام (وخاصة الأدوية المانعة لتجلط الدم مثل الإسبرين® (ASS)، ماركومار®، هيبارين، بلافيكس®، وما إلى ذلك)، أو بالأدوية التي سبق لكم تناولها بصفة غير منتظمة في آخر ثمانية أيام قبل إجراء العملية (كمسكنات الألم، مثل إيبوبروفين، وباراسيتامول). ويندرج ضمن ذلك أيضاً جميع الأدوية النباتية والتي يتم تناولها بدون وصفة طبية. سيخبركم طبيبك الخاص بما إذا كان يتوجب عليكم تناول أدويةكم وبالفترة التي يتعين عليكم تناوله فيها.

الطعام، والشراب، والتدخين: كجزء من إجراءات التحضير لعملية التخدير يرجى منكم ألا تتناولوا إلا مأكولات خفيفة في اليوم الذي يسبق إجراء العملية الجراحية المقررة لكم. وهذا يعني أنه يتوجب عدم تناول أي أطعمة قبل التخدير لفترة تتراوح من 6 إلى 8 ساعات بصفة أساسية (وأيضاً أي أنواع حساء، أو حلوى، مثل البونبون، واللبان)، وبالمثل أي مشروبات، كالعصائر، والألبان، والمرق، والكحوليات، وكذلك الامتناع عن التدخين. أما فيما يتعلق بالسوائل الصافية فيسمح بتناولها بكميات صغيرة (مثلًا، من ملعقة إلى اثنين ماء، أو شاي بدون سكر) قبل بدء التخدير بفترة تصل إلى ساعتين. وسيقدم لكم الطبيب الإرشادات اللازمة المتعلقة بهذا الأمر.

بتطبيق إرشادات التغذية تتم الوقاية من إنتقال محتوى المعدة إلى الرئة. ولذلك فإنه من الهام جداً أن تخبروا طبيبك بعدم تمكنكم من الالتزام بإرشادات التغذية (عدم تناول الأطعمة، والمشروبات، والتدخين) في الفترة الزمنية المحددة.

يرجى مراعاة عدم ارتداء أية عدسات لاصقة، أو سماعات، أو أية أجهزة أخرى مركبة بالجسم قابلة للفك، مثل النظارة، أو العقود والسلاسل، والحلقات. يرجى ألا ترتدوا أي حلى وألا تستخدموا أية من كريمات الوجه. تحدثوا مع طبيبك الخاص حول ضرورة عدم تركيب أجزاء الأسنان التعويضية، أو حلى ثقب الجلد، أو أجزاء الشعر المستعار، أو طلاء أظافر الأيدي والأقدام.

الرعاية اللاحقة بعد العملية الجراحية:

بعد الانتهاء من العملية الجراحية سوف تكونون تحت الإشراف والمتابعة، إلى أن تستقر حالة وظائفكم الحيوية. تجدر الإشارة إلى أن حالات الغثيان والقيء التي تنتج عن استخدام مواد التخدير أو المسكنات تستمر لفترة مؤقتة، ويمكن مداواتها.

إذا دعت الحاجة إلى استخدام طريقة التخدير الكلي فستشعرون بعد الاستيقاظ من حالة السبات العميق بقدر من النعاس أو الدوران المؤقت، الأمر الذي يعد عادياً ولا يدعو للقلق.

بعد القيام بالتخدير المناطقي غالباً ما يستمر تأثير التخدير في المنطقة المحقونة من الجسم لفترة من الوقت، وأثناء هذه الفترة يكون كل من الإحساس والقدرة على الحركة مفيداً في المنطقة المخدرة. ولذلك يجب عليكم أن توفروا الحماية للجزء المعني من جسمكم من الأضرار غير الملحوظة التي يمكن أن يتعرض لها جراء الضغط، أو البرودة/السخونة، أو الجروح.

بعد خضوعكم لعملية جراحية في العيادة الخارجية يجب أن يتحمل مسؤولية نقلكم أحد الأشخاص البالغين، كما أنكم عددنذ ستكونون في حاجة لأحد البالغين للإشراف عليكم ومتابعة حالتكم في المنزل لمدة 24 ساعة أو المدة التي ينصح بها طبيبك الخاص. تجدر الإشارة إلى أن قدرتكم على الاستجابة ستكون مفيدة بعد الإفاقة من التخدير جراء تأثير المخدر. لذلك فلا يسمح لكم عبور خروجكم من المستوصف/العيادة بأربع وعشرين ساعة بالمشاركة الفعالة في المواقف المرورية المختلفة (ولا حتى باعتباركم من المارة)، ولا بممارسة أية أنشطة خطيرة، وخاصة تلك الأنشطة التي لا تكفل وقوفاً أمناً. علاوة على ذلك يجدر بكم أثناء تلك الفترة ألا تقوموا بانفسكم باتخاذ أي قرارات هامة تتعلق بشخصكم، أو بأية مسائل مالية.

يرجى أن تقوموا على الفور بإطلاع طبيبك الخاص أو أن تبحثوا عن مستوصف، مثلًا في حالة ظهور الأم عند التنفس، أو الأم شديدة بالظهر والراس، واضطرابات قلبية، أو مشاكل في التنفس أو الدورة الدموية، أو خشونة في الصوت، أو حمى، أو تصلب الرقبة، أو تقلصات، أو حالات تبدل شعوري، أو مظاهر شلل، أو تقييد في الحركة، أو احتباس البول أو

مشكلات أخرى محتمل ظهورها عند اتباع طريقة تخدير الحبل الشوكي أو فوق الجافية

غالباً ما يكون الهبوط الشديد في ضغط الدم والنبض، وبطء ضربات القلب وازمة التنفس مع الشعور بالغثيان والدوخان هي حالات مؤقتة ويجب في هذه الحالة معالجتها باستخدام الأدوية.

اثناء الوخز يمكن أن تظهر الأم مؤقتة في مكان الوخز أو الشعور باضطرابات بسبب اثارة جذر العصب.

غالباً ممكن أن تظهر ازعاجات مؤقتة في اخراجات البول والبراز أو النصب. ممكن أن يكون من الضروري ادراج انبوب المثانة ليتم إفراغها أو اتخاذ اجراءات أخرى مناسبة.

قد تظهر آلام شديدة بالظهر يمكن أن تستمر لعدة أيام، غالباً ما تتاح إمكانية معالجتها على نحو جيد باستخدام الأدوية.

يمكن أن يحدث بعد العملية أن يشعر المريض بصداق شديد جراء فقد السائل الدماغي الشوكي (الليكور) عبر موضع الوخز الإبري في القناة الشوكية. وفي أغلب الأحوال فإن الصداق يزول بعد فترة من الوقت من خلال احتساء كميات كبيرة من المشروبات أو تناول الأدوية المخصصة أو الراحة في السرير. وفي بعض الحالات قد يكون من الضروري أن يتم حقن منطقة ما تحت الجافية بدم المريض.

في حالات نادرة تستمر الأعراض لسنوات عدة وفي أقصى الحالات يمكن أن يتكون نزيف دموي (ورم دموي تحت الجافية) أو تكيس مائي (ورم مائي) أو أضرار بالأعصاب المخية. أما حالات التدهور الدائمة، مثل ضعف حاسة الرؤية والسمع، فهي نادرة جداً. كما يمكن أن تتم عملية غير طبيعية باتصال السائل الدماغي بالسائل العصبي، الذي في هذه الحالة يتم معالجته باجراء عملية جراحية.

ومن النادر جداً أن تلحق أضرار بالحبل الشوكي (عند اتباع طريقة تخدير الحبل الشوكي/فوق الجافية) أو بالأعصاب جراء القيام بالحقن، أو تركيب القشرة وإزالتها، أو حالات النزيف، أو التورمات الدموية، أو العدوى. وبذلك فإنه يمكن في أغلب الحالات أن يصل الأمر إلى حدوث اختلالات وظيفية مؤقتة بالأعضاء المعنية، من النادر جداً أن تكون دائمة. وهو ما يمكن أن ينتج عنه تعرض العضو المعني للآلام، أو فرط حساسية، أو شعور بالثقل، أو اضطرابات في الحركة تصل إلى حد الشلل (في الحالات القصوى إلى شلل سفلي).

قد يتطور الأمر في حالات استثنائية ويحدث التهاب في غشاء المخ (التهاب السحايا). ويمكن أن تكون النتيجة حدوث أضرار مستديمة بالمخ.

إذا كان من المقرر القيام بالتخدير في منطقة فقرات الصدر يمكن في حالات نادرة جداً أن ينجرح غشاء الجنب. وإذا تسرب الهواء عبر هذا الجرح إلى داخل حيز الصدر، فإنه يعمل على إزاحة الرئة بحيث تتعرض وظيفية الرئة للاختلال - قد يكون بصفة دائمة - (الاسترواح الصدري). علاوة على ذلك يمكن أن تظهر الأم في الصدر، وسعال، واضطرابات، وتعرق، وزيادة النبض، وصعوبة في التنفس. ولذلك يجب سحب الهواء من خلال الوخز أو تركيب سبل تصريف الهواء.

العدوى التي لا يمكن السيطرة عليها يمكن أن تؤدي إلى نتائج خطيرة على الحياة مثل تسمم الدم (تسمم الدم).

تتكون في بعض الأحيان كتل دموية (ورم دموي) في موضع الوخز أو المنطقة المحيطة بها. وبهذا يمكن أن تتكون تورمات صلبة مؤلمة. في الغالب تختفي الكتل الدموية بعد أيام أو اسابيع حتى وبدون علاج.

عبر المعطيات الملزمة باستخدام انبوبة المثانة يمكن ذلك أن يؤدي إلى التهابات القناة البولية. الجروح ممكن أن يؤدي إلى ضيق مجرى البول، الذي يتطلب تدخل جراحي لتصحيحه العدوى ممكن أن تنتقل إلى الكلى وممكن أن تبقى تأثيرها لفترات طويلة.

مخاطر خاصة بالتخدير الكلي

تحت تأثير المخدر يفقد الجسم قدرته على ردة الفعل الطبيعي. لهذا يمكن لصمام المعدة أن يفتح لا ارادياً. لتخرج محتويات المعدة إلى المرئ ومن هناك إلى الرئة. ينشأ هذا الخطر بشكل خاص نتيجة لإهمال الإرشادات المتعلقة بالطعام، والشراب، والتنخين، وعدم الالتزام بها. وفي الحالات النادرة يمكن أن يؤدي ذلك إلى ازمة تنفس التي تصل إلى حد الإختناق أو التهاب الرئتين أو العجز الكامل لعملها مع بقاء اضرار مستديمة.

يمكن أن يصل الأمر إلى ظهور المشاكل الصحية التالية بفعل تركيب أنبوب التنفس الصناعي أو كامامة الحنجرة: آلام مؤقتة في الرقبة، صعوبة البلع، وخشونة في الصوت، التي تزول من تلقاء نفسها دون الحاجة إلى التدخل بالعلاج، ونادراً جداً ما تلحق إصابات بالبلعوم أو الحنجرة، أو الأحبال الصوتية، أو القصبة الهوائية، يصاحبها حالات تبدل شعوري، وصعوبة في التنفس، ومشاكل دائمة في البلع، وخشونة في الصوت. يمكن أن تظهر أضرار بالأسنان وخاصة في حالات المرضى ممن لديهم حالات أسنان سائبة، أو تسوس بالأسنان، أو تنكس دعامات الأسنان، أو أسنان تعويضية ثابتة (مثلاً أجزاء بديلة، جسور، أجزاء ترقيعية صناعية، وما إلى ذلك) تصل إلى حد فقدان الأسنان، تحتاج إلى تدخل علاجي على يد طبيب الأسنان.

يندر حدوث إنسداد مسار الهواء عبر تشنج عضلات الحنجرة (تشنج الحنجرة). الذي يمكن معالجته في العادة بسرعة وبنجاح.

في حالات نادرة جداً ممكن بسبب العامل الوراثي أن ترتفع درجة حرارة الجسم المفاجئ بسبب الأدوية المعطاة (فرط ارتفاع درجة الحرارة). الذي ممكن أن يؤدي إلى اضطراب الدورة الدموية، توقف التنفس أو فقد وظائف بعض الأعضاء. في مثل هذه الحالة سوف يتم التحويل إلى قسم العناية المركزة لتجنب مزيداً من الأخطار.

بعد المخدر وبعد الصحيان ستشعرون بالنعاس ومشوشون لبعض الوقت. وخاصة المرضى كبار السن حيث يؤثر ذلك على قدرة التفكير والذاكرة والادراك لفترة طويلة.

مخاطر خاصة بالتخدير المناطقي

ومن واقع الخبرة العملية فإن كل ما يتعرض له الذراع المخدر من اضطرابات شعورية، مثل إحساس بالاضطراب، أو الثقل، أو التقلصات العضلية، أو التهيج يزول بعد بضعة أسابيع.

من النادر للغاية أن يحدث جرح للشريان الذراعي عند تخدير الذراع وما إلى ذلك من حدوث تمدد فيه (التمدد الشرياني الكاذب). ويمكن أن تكون النتيجة هي التبدل الشعوري يصل إلى حد الشلل الذراعي.

إذا حدث على سبيل السهو وتسربت مادة التخدير إلى مجرى الدم يمكن أن يؤدي ذلك إلى الإصابة بتقلصات أو اختلالات في القلب/الدورة الدموية تصل إلى حد فقدان الوعي وصعوبة التنفس. وبالإضافة إلى ذلك فيمكن أن يصل الأمر إلى الإصابة بحالات شلل مؤقت، في حالة الانتشار الشديد لمادة التخدير عند تخدير النخاع الشوكي أو عند وصول المادة إلى القناة الشوكية عند تخدير منطقة ما تحت الجافية. وعندئذ يكون من الضروري أن يتم التدخل بالعلاج الطبي المكثف الفوري لمنع حدوث أضرار مستمرة بالمخ.

nein= لا ja= نعم

أسئلة حول تاريخك المرضي (Anamnese) Fragen zu Ihrer Krankengeschichte

يرجى قبل إجراء مناقشة ما قبل العملية بالإجابة على الأسئلة التالية بعناية ودقة. فمن واقع المعلومات التي ستقدمونها في إجاباتكم سيتمكن الطبيب من تقييم خطر العملية الجراحية في حالتكم على نحو أفضل، وتوضيح المشاكل التي يمكن أن تظهر لكم جراء العملية، ومن ثم اتخاذ الإجراءات الضرورية لمنع حدوثها وظهور آثار جانبية قدر الإمكان.

النوع: نكر أنثى العمر: _____ علم، الوزن: _____ كجم، الطول: _____ اسم، الوظيفة: _____
Geschlecht: m w Alter: Jahre Gewicht: kg Größe: cm Beruf: cm

(وأيضاً الأدوية التي يتم تناولها بدون وصفة طبية، أو المواد العلاجية الطبيعية أو النباتية، والفيتامينات، وما إلى ذلك)
(Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

هل تعاون أو سبق لكم أن عانيتم أو ظهرت لكم أعراض من الأمراض التالية:
Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

نعم لا **اعتلال الدم/اضطراب تجلط الدم؟**
 ارتفاع نسبة النزيف (مثلاً تكرار نزف الأنف، نزيف حاد عقب العمليات الجراحية، أو عند الإصابة بجروح طفيفة أو علاج الأسنان)، والميل لظهور بقع دموية (تكون غالبيتها زرقاء اللون حتى بدون سبب)
Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung?
 Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung),
 Neigung zu Blutergüssen (häufig blau Flecken auch ohne besonderen Anlass).

نعم لا **هل توجد لدى أقربائكم أعراض اعتلال الدم/اضطراب تجلط الدم؟**
Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

نعم لا **حساسية/ فرط الحساسية؟**
 أدوية، مواد غذائية، مادة التباين،
 اليود، لاصق، لاتكس (مثلاً قفازات مطاطية، بالون هوائي)،
 حبوب لقاح (الأعشاب، أو الأشجار)، مواد تخدير،
 معادن (مثلاً حكة بسبب اطار النظارة، حلي الزينة أو مسمار سروال الجينز)،
Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon), Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

أخرى:
Sonstiges:

نعم لا **هل توجد لديكم اضطرابات في القلب/ الدورة الدموية/ الأوعية الدموية؟**
 نوبة قلبية، ذبحة صدرية (آلام في القفص الصدري، ذبحة)،
 قصور قلبي، اضطرابات نظم القلب، التهاب عضلة القلب،
 اعتلال صمامات القلب، أزمة تنفس عند صعود السلم،
 جراحة القلب (إذا لزم الأمر باستخدام صمام قلبي صناعي أو منظم ضربات القلب أو مزيل رجفان)، ارتفاع ضغط الدم، انخفاض ضغط الدم، السكتة الدماغية، دوالي، التهاب الأوعية،
 الجلطة، الانسداد.

Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen? Herzinfarkt, Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge), Herzfehler, Herzrhythmusstörungen, Herzmuskelerkrankung, Herzklappenerkrankung, Luftnot beim Treppensteigen, Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator), hoher Blutdruck, niedriger Blutdruck, Schlaganfall, Krampfadern, Venenentzündung, Thrombose, Embolie.

أخرى:
Sonstiges:

نعم لا **أمراض الجهاز التنفسي/الرئتين؟**
 ربو، التهاب شعبي مزمن، التهاب الرئة،
 انتفاخ رئوي، توقف التنفس أثناء النوم (شخير حاد)،
 شلل الحجاب الحاجز والحبل الصوتي.
Erkrankung der Atemwege/Lungen? Asthma, chronische Bronchitis, Lungenentzündung, Lungenemphysem, Schlafapnoe (starkes Schnarchen), Stimmband-Zwerchfellähmung.

أخرى:
Sonstiges:

نعم لا **أمراض ناتجة عن تبادل المواد الكيميائية؟**
 السكر (مرض السكري)، النفور من سكر الفواكه، النقرس.
Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes (Zuckerkrankheit), Fruchtzuckerunverträglichkeit, Gicht.

أخرى:
Sonstiges:

هل تستخدمون في العادة وسيلة مساعدة على الرؤية (نظارة، عدسات لاصقة، وما إلى ذلك)؟
Verwenden Sie normalerweise eine Sehhilfe (Brille, Kontaktlinse, etc.)?

نعم لا **هل أنتم معتادون على ارتداء سماعة؟**
Tragen Sie gewöhnlich ein Hörgerät?

نعم لا **هل خضعت مؤخرًا للعلاج الطبي؟ وإن كانت الإجابة بنعم، فلماذا؟**

Wurden Sie in der letzten Zeit ärztlich behandelt? Wenn ja, weswegen?

نعم لا **هل سبق لكم فيما مضى أن خضعت لعملية جراحية؟ وإن كانت الإجابة بنعم، فلماذا، ومتى؟**
Wurden Sie bereits früher operiert? Wenn ja, weswegen und wann?

نعم لا **هل حدث آنذاك مشاكل صحية جراء التخدير أو تسكين الألم؟**
Ergaben sich damals bei der Anästhesie oder Schmerzbehandlung Komplikationen?

وإن كانت الإجابة بنعم، فما هي؟
Wenn ja, welche?

نعم لا **هل حدث لأحد أقاربكم (الوالدين، الإخوة) أن تعرضوا لمضاعفات متعلقة بطريقة التخدير المتبعة؟**
Kam es bei Blutsverwandten (Eltern, Geschwister) zu Zwischenfällen im Zusammenhang mit einem Anästhesie-Verfahren?

نعم لا **هل سبق لكم أن احتجتم إلى نقل دم؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فمتى؟**
Haben Sie schon einmal eine Bluttransfusion erhalten? Wenn ja, wann?

نعم لا **هل كانت هناك مضاعفات؟ إن كانت الإجابة بنعم، فما هي؟**
Ergaben sich dabei Komplikationen? Wenn ja, welche?

نعم لا **هل أنت حامل؟**
Sind Sie schwanger?

نعم لا **هل تقومين بالرضاعة؟**
Stillen Sie?

بيانات خاصة بتناول الأدوية:
Angaben zur Medikamenteneinnahme:

نعم لا **هل أنتم بحاجة بصفة منتظمة إلى تناول مخثرات الدم أو قمت مؤخرًا (حتى قبل 8 أيام) بتناولها أو حقنتم بها؟**
Werden regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel benötigt oder wurden in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) solche eingenommen/gespritzt?

اسبرين® (ASS), هيبارين®, ماركومار®, بلافيكس®,
 تيكلوبيدين®, كلويدوجريل®,
 Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®,
 Ticlopidin, Clopidogrel.

أخرى:
Sonstiges:

متى تناولتموه آخر مرة؟

Wann war die letzte Einnahme?

نعم لا **هل تتناولون أدوية أخرى؟ إن كانت الإجابة بنعم، فيرجى إدراجها:**
Nehmen Sie andere Medikamente ein? Wenn ja, bitte auflisten:

أمراض معدية أخرى؟
 نعم لا
 التهاب الكبد، السل، نقص المناعة المكتسبة.
 Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

أخرى:
 Sonstiges:

أضرار بالأسنان/أسنان تعويضية؟
 نعم لا
 تسوس بالأسنان، أسنان تعويضية ثابتة،
 أسنان سائبة، وجود تاج مركب، جسور،
 أسنان مزروعة، أسنان صناعية، أجزاء ترقيعية صناعية
 قابلة للخلع.
 Zahnschäden/Zahnersatz? Karies, Parodontose, lockere Zähne, Krone,
 Brücke, Implantat, Stifzahn, herausnehmbarer Zahnersatz.

أخرى:
 Sonstiges:

أمراض حادة أو مزمنة غير مدرجة؟
 نعم لا
 Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?
 يرجى أن تقدموا وصفاً مختصراً لها:

Bitte kurz beschreiben:

هل تدخنون؟
 نعم لا
 إذا كانت الإجابة بنعم، فماذا تدخنون، وكم مرة يومياً:

Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

هل تشربون الكحول بشكل منتظم؟
 نعم لا
 إذا كانت الإجابة بنعم، فماذا تشربون:

Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
 Wenn ja, was und wie viel:

هل تتعاطون المخدرات أو كنتم تتعاطونها؟
 نعم لا
 وإن كانت الإجابة بنعم، فما هي:

Nehmen oder nahmen Sie früher Drogen? Wenn ja, welche:

أمراض الغدة الدرقية؟
 نعم لا
 فصول الأداء الوظيفي للغدة الدرقية،
 فرط الأداء الوظيفي للغدة الدرقية، تورمات صغيرة،
 تضخم الغدة الدرقية.

Schilddrüsenerkrankungen? Unterfunktion, Überfunktion, Knoten, Kropf.

أخرى:
 Sonstiges:

أمراض الكلى؟
 نعم لا
Nierenerkrankungen?
 اختلال وظائف الكلى (قصور في أداء الكلى)، التهاب الكلى
 Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz), Nierenentzündung.

أخرى:
 Sonstiges:

أمراض الكبد؟
 نعم لا
Lebererkrankungen?
 مرض الصفراء، التليف الكبدي.
 Gelbsucht, Leberzirrhose.

أخرى:
 Sonstiges:

أمراض المعدة والأمعاء؟
 نعم لا
Magen-Darm-Erkrankungen?
 تضيق القناة الهضمية، أورام المعدة،
 حموضة المعدة.
 Engstelle im Verdauungstrakt, Magengeschwür, Sodbrennen.

أخرى:
 Sonstiges:

أمراض في العضلات والهيكل العظمي
 نعم لا
(وأيضاً لدى الأقارب؟)
Erkrankungen des Muskel- und Skelettsystems (auch bei Blutsverwandten)?

التغيرات الفطرية أو المكتسبة في القفص الصدري،
 اعتلالات المفاصل (وأيضاً مفاصل صناعية)،
 آلام في الكتف-الذراع، اعتلالات العمود الفقري،
 وهن العضلات، الميل للارتفاع المفرط في حرارة الجسم.
 angeborene oder erworbene Veränderungen des Brustkorbs, Gelenkerkrankungen (ggf. künstliches Gelenk), Schulter-Arm-Syndrom,
 Wirbelsäulenbeschwerden, Muskelschwäche (z. B. Myasthenia gravis), Neigung zur überhöhten Körpertemperatur.

أخرى:
 Sonstiges:

أمراض الجهاز العصبي؟
 نعم لا
Erkrankung des Nervensystems?
 أمراض المخ أو إصابته، حالات الشلل، التشنجات (الصرع).
 Gehirnerkrankungen oder -verletzungen, Lähmungen,
 Krampfanfälle (Epilepsie).

أخرى:
 Sonstiges:

أسئلة هامة بخصوص إجراء المداخلة في العيادات الخارجية

Wichtige Fragen für ambulante Eingriffe

من سيتولى مرافقتكم فور خروجكم من المستشفى/العيادة؟
 Wer wird Sie abholen, sobald Sie aus Klinik/Praxis entlassen werden?

اسم المرافق وعمره:
 Name und Alter des Abholers:

أين ستواجدون خلال الأربع والعشرين ساعة التي تعقب المداخلة الجراحية؟
 Wo sind Sie in den nächsten 24 Stunden nach dem Eingriff erreichbar?

من هو الطبيب الذي أقر الإحالة / طبيب العائلة / الطبيب الذي سيتولى رعايتكم بعد المداخلة؟
 Wer ist Ihr überweisender Arzt/Hausarzt/weiter betreuender Arzt?

رقم الهاتف:
 Telefonnummer:

اسم الطبيب:
 Name:

البلدة،
 PLZ, Ort

الشارع، رقم المنزل:
 Straße, Hausnummer:

البلدة،
 PLZ, Ort

الشارع، رقم المنزل:
 Straße, Hausnummer:

اسم وعمر الشخص الذي سوف
 Name und Alter der Aufsichtsperson:

رقم الهاتف:
 Telefonnummer:

إدلاء بموافقة المريض**Erklärung und Einwilligung des Patienten**

يرجى أن تضعوا علامة على موافقتكم في المربع الصغير المعني،
وتصدقوا على ذلك بتوقيعكم.

Bitte kreuzen Sie Ihre Erklärung im zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie mit Ihrer Unterschrift:

أنا أؤكد بأنني فهمت وقرأت كل أجزاء استمارات الشرح والتوضيح (7 صفحات). أثناء محادثة التوعية والتوضيح مع الطبيبة/الطبيب

تم اعلامي بتفاصيل مجرى سير عملية التخدير المقترحة، وخطورتها ومضاعفاتها، وأعراضها الجانبية لحالتي الخاصة وعن محاسن ومساوئ الطرق البديلة.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe. Diesen Aufklärungsbogen (7 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit der Ärztin/dem Arzt wurde ich über den Ablauf des geplanten Betäubungsverfahrens, dessen Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativ-Methoden umfassend informiert.

شاهدت وفهمت فيلم المعلومات الخاص بطريقة التخدير المنتقاه لحالتي. Den Informationsfilm über die bei mir geplante Betäubung habe ich gesehen und verstanden.

أنا استغنيت بوعي عن الشرح المفصل. و أؤكد هنا بأن الطبيبة/الطبيب شرح لي كل متطلبات التخدير وأنواعها وحجمها وأيضاً

حالتها، وما تخفيه من مخاطر.

Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung. Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von der Ärztin/dem Arzt über die Erforderlichkeit der Betäubung, deren Art und Umfang sowie über den Umstand, dass alle Betäubungsverfahren Risiken bergen, informiert wurde.

أنا أؤكد بأنه ليس لدي أسئلة إضافية وأني لست بحاجة إلى مزيداً من الوقت للتفكير. أنا أوافق على عملية التخدير المقترحة. الأسئلة الخاصة بالسيرة المرضية جاوبت عليها كاملة بقدر المستطاع. كما أوافق أيضاً على اتخاذ اللام عند الضرورة (مثل الحقن، والإشراف الطبي).

Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkenzeit benötige. Ich stimme dem vorgeschlagenen Betäubungsverfahren zu. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet. Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (z. B. Einspritzungen, Überwachungsmaßnahmen) ein.

ترتبط موافقتي أيضاً بالتغيرات الضرورية أو عمليات توسيع طريقة التخدير باستخدام طرق أخرى معها، مثل مواصلة العملية بالتخدير الكلي عند اتباع طريقة التخدير المنطقي، أو استخدامها مع طريقة تخدير موضعي أخرى.

Meine Einwilligung bezieht sich auch auf die erforderlichen Änderungen oder Erweiterungen des Verfahrens, z.B. bei einer Regionalanästhesie die Fortführung in Narkose, Kombination mit einem anderen örtlichen Betäubungsverfahren.

إذا لم يكن التخدير كافياً، عند اتباع طريقة التخدير المنطقي، لإتمام العملية، لا أرفض في مواصلتها بالتخدير الكلي، ولكن في محاولة جديدة تتم لاحقاً بالتخدير الموضعي.

Falls bei einer Regionalanästhesie die Betäubung nicht ausreichen sollte, wünsche ich keine Narkose, sondern einen erneuten Versuch zur örtlichen Betäubung zu einem späteren Zeitpunkt.

وأؤكد أنه باستطاعتي اتباع تعليمات وإرشادات الطبيب التي أوصى بها. Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

في حالة اختيار اتفاقية خدمات اختيارية (المعروفة باختيار كبير الأطباء كعلاج) تتوسع الموافقة أيضاً على اتخاذ اللام عبر اتفاقية الخدمات الاختيارية لاختيار الطبيب المختار الذي اختير.

Im Falle einer Wahlleistungsvereinbarung (sog. Chefarztbehandlung) erstreckt sich die Einwilligung auch auf die Durchführung der Maßnahmen durch die in der Wahlleistungsvereinbarung benannten ständigen ärztlichen Vertreter des Wahlarztes.

أنا أوافق على أن يتم إرسال نسخة من استمارة الاستيضاح على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

عنوان البريد الإلكتروني (E-Mail-Adresse)

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع المريضة/المريض/ولي الأمر /الشاهد إن لزم الأمر
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Eltern]

نسخة: استلام erhalten الاستغناء عنها

توقيع المريضة/المريض/ولي الأمر /الشاهد إن لزم الأمر
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Eltern]

إذا حدث ولزم إجراء عملية جراحية أخرى تتطلب طريقة التخدير ذاتها أوافق على تكرار الطريقة.

Falls eine Folgeeingriff mit derselben Betäubungsmethode erforderlich ist, stimme ich der Wiederholung zu.

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع المريضة/المريض/ولي الأمر /الشاهد إن لزم الأمر
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Eltern / ggf. des Zeugen]

توقيع الطبيبة/الطبيب [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

وثائق طبية متعلقة بمناقشة ما قبل العملية**Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch**

Wird vom Arzt ausgefüllt

لقد قمت خلال المناقشة بتوضيح الموضوعات التالية للمريض (مثلاً: المشاكل المحتملة، التي يمكن أن تنتج عن المخاطر الخاصة بالمريض، وتقديم معلومات أكثر تفصيلاً حول الطرق البديلة، وتوضيح النتائج المحتملة في حالة تأجيل أو إلغاء عملية التخدير):

Über folgende Themen (z.B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden, mögliche Konsequenzen, wenn die Anästhesie verschoben oder abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

لقد قمت باقتراح:

- التخدير الكلي
 التخدير الموضعي
 تخدير فوق الجافية في البطنية
 تخدير فوق الجافية في فقرات الصدر
 تخدير الحبل الشوكي
 تخدير الضفيرة العضدية الإبطية
 Axilläre Plexusanästhesie

إرشادات خاصة بالتغذية:

- عدم وجود تغذية ثابتة بدءاً من الساعة _____ في اليوم السابق للعملية الجراحية
keine feste Nahrung ab _____ Uhr am Vortag des Eingriffs
 عدم تناول أية أطعمة، أو مشروبات، أو كحوليات بدءاً من الساعة _____ في اليوم السابق للعملية الجراحية
keine Nahrung, Getränke, Alkohol ab _____ Uhr am Tag des Eingriffs
 عدم تناول أية سوائل نقيه بدءاً من الساعة _____ في اليوم السابق للعملية الجراحية
keine klare Flüssigkeit ab _____ Uhr am Tag des Eingriffs

القدرة على اتخاذ القرار وتقديم الموافقة:**Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:**

المريضة / المريض بالغ ويتمتع بالقدرة على اتخاذ القرار بنفسه فيما يتعلق بالطريقة المقترحة لعمل الفحوصات أو العلاج وإعطاء الموافقة بذلك.

Die Patientin/Der Patient ist **volljährig** und besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über die empfohlene Maßnahme zu treffen und ihre/seine Einwilligung in das Verfahren zu erteilen.

القاصرات والقصر يكون ولي الأمر هو الذي يوافق أو يرفض الطريقة المقترحة للفحوصات أو العلاج.

Die/Der **Minderjährige** verfügt über hinreichende Einsichts- und Urteilsfähigkeit, weshalb ihre/seine Zustimmung/Ablehnung und die der Eltern/des Vormunds eingeholt werden.

المريضة أو المريض اللذان لا يتمتعان بالقدرة على اتخاذ القرار ينوب عنهم ولي الأمر أو الوصي ويجب أن يكونوا حاصلون على توكيل موثق بذلك وموهلون لإتخاذ قرار يخدم المريض.

Die Patientin/Der Patient wird von einem **Betreuer** mit einem die Gesundheitsvorsorge umfassenden Betreuerausweis oder einer Vertrauensperson mit einer Vorsorgevollmacht bzw. das Kind von seinen **Eltern**/einem Elternteil oder einem Vormund vertreten. Diese sind in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten/des Kindes zu treffen.

وثيقة رعاية وكالة عامة احتياطية، وثيقة حق الحياة متوفر.
 Betreuerausweis Vorsorgevollmacht Patientenverfügung liegt vor.

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع الطبيبة/الطبيب [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

قرار المريض بالرفض**Ablehnung des Patienten**

الطبيبة/الطبيب _____ شرح لي بالتفصيل العملية المرتقبة ومساوئ رفضي لها. أنا فهمت كل ما تم شرحه وتوضيحه لي وارفض عملية التخدير المقترحة.

Die Ärztin/Der Arzt _____ hat mich umfassend über die vorgeschlagene Betäubungsart und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und lehne die mir vorgeschlagene Anästhesie ab.

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع المريضة/المريض/ولي الأمر /الشاهد إن لزم الأمر
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Erziehungsberechtigten / ggf. des Zeugen]